

228 2023 唸歌詩 × 食魷魚糜 台語歌詩文化節 Koa-si Bûn-hòa-cheh Siàu-liām 228 消失ê台灣魂

3*11

拜六下晡 2:28~4:28PM

228紀念公園 | 台南市政府邊仔



活動訊息 <https://ctlt.twl.ncku.edu.tw/taiwan/228/> *

歡迎自由參加 Hoan-gêng chū-iû chham-ka



台灣教師節 311

紀念林茂生教授賀卡設計賞

314 台灣詩人節

王育霖詩人檢察官台語詩賞

第1屆
頒獎典禮

主辦 /



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會



台文筆會
Tâi-bûn Pîr-hōe
Taiwanese Pen



Tâi-oân Gí-bûn Chhek-giām Tiong-sim
國立成功大學 台灣語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing

協辦 /



Sêng-kong Tâi-hák Tâi-oân Bûn-hák Hē
國立成功大學台灣文學系
DEPT OF TAIWANESE LITERATURE, NCKU

府城舊冊店

台灣上讀
全台語相放伴平台

台南市
二二八關懷協會



台灣教師聯盟
今天的教育，明天的台灣



台灣教授協會
TAUP Taiwan Association of University Professors



chuan bin 全民
Chuan-bin All Taiwan Language Association



台灣南社



台灣社
TAIWAN SOCIETY



台灣北社
TAIWAN SOCIETY NORTH



台灣客社



社團法人台越文化協會
Hiệp Hội Văn Hóa Việt Đài



基進黨台南黨部

李啟維議員
服務處

李宗霖議員
服務處

蔡筱薇議員
服務處

聯絡單位：台灣羅馬字協會 Tel: 06-2096384 email: lianlok@tlh.org.tw

二二八台語歌詩文化節

228 Tâi-gí Koa-si Bûn-hòa-cheh thêng-sū

Kō'koa-si, siàu-liām 228 siàu-sit ê Tâi-oân-hûn

時間：2023 年 3 月 11(拜六) 下晡 2:28PM ~ 4:28

地點：台南市二二八紀念公園

程序 Sūn-sī

2:00 陸續就位

2:28 儀式開始 司禮：羅惠宜(客語) 翁歆嫻(台語)

2:29 合唱 – Tâi-oân Chhùi-chhiⁿ 台灣翠青 (蘇晏德 chhōa 唱)

2:32 向 台灣魂 獻唱 (Chanbûnsè 曾文細：有名無聲白紙無字)

2:35 向 台灣魂 獻花、表達哀思

2:40 團體做伙 hip 相

2:43 紹介來賓

2:50 紹介活動緣由 (台灣羅馬字協會理事長 蔣為文教授)

3:00 來賓致詞 Lâi-pin tì-sû (每人 3 分鐘)

王克雄 (王育霖詩人檢察官ê家屬代表)

林承志 (台灣教育家林茂生ê家屬代表)

王文宏 (二二八關懷協會總會長)

趙卿惠 (台南市副市長)

3:14 頒發台灣教師節賞狀 Pan-hoat siúⁿ-chhng

311 台灣教師節賀卡設計比賽得獎者

作者	名次	作品名稱	頒賞者
顏維萱	頭賞	Happy Teacher's Day Dr. Lin!	林承志先生
Lí Su-bêng (Tâi-gí Niau 台語貓)	二賞	Tâi-oân Kàu-su Cheh Kám-siā--lín	台教會副會長 陳月妙教授
賴學宥	三賞	Siàu-liām ê sim-siā ⁿ	教師聯盟代表 王克雄博士
Tiu ⁿ Í-kun	評審推薦賞	Kàu-iók chhim-kin, Tâi-oân puh-í ⁿ	南社社長 余景登律師
王苡恬	評審推薦賞	台灣人，頭戴台灣天，跔踏台灣地，做伙來感恩台灣 ê 教師。	商毓芳館長
蔣台宇	特別賞	311 小怪物台灣教師節	趙卿惠副市長

☆領完賞狀，得獎者團體 hip 相

3:26 台灣教師節領賞感言 niá siúⁿ kám-giân （每人 2 分鐘）按照領賞順序發言

3:38 頒發王育霖台語詩賞賞狀 Pan-hoat siúⁿ-chhng

314 台灣詩人節紀念王育霖詩人檢察官台語詩賞得獎者

名次	作者名姓	作品篇名	頒賞者
第一名	李寬宏	冷風 ê 數念	王克雄博士
第二名	陳德民	Lán ê tāi-chì	趙卿惠副市長
第三名	蔡振文	戲尪仔	王克紹會長
優選	謝奕嫻	我 ê 記持有你	巫義淵會長
優選	陳語涵	Khu-kan-chhia	台文筆會 會長陳正雄
優選	Gân Siāu Têng (顏劭庭)	In kóng bē-tàng tī gōa-kháu kóng lí ê miâ-jī	張復聚會長
優選	林芷妤	咱 ê 詩人節	鄭邦鎮教授
優選	陳育恆	Phên-ô [·]	李啟維議員
優選	張逢恩	看雲	蔡筱薇議員
優選	Gô Kèng Chhian (吳敬芊)	Tiām-tiām lóng bô kóng-ōe	李宗霖議員

☆領完賞狀，得獎者團體 hip 相

3:58 王育霖台語詩賞領賞者獻詩兼感言（每人 3 分鐘）

名次	作者名姓	作品篇名
第一名	李寬宏	冷風 ê 數念
第二名	陳德民	Lán ê tãi-chì
第三名	蔡振文	戲尅仔
優選	謝奕嫻	我 ê 記持有你
優選	陳語涵	Khu-kan-chhia
優選	Gân Siāu Têng (顏勁庭)	In kóng bē-tàng tī gōa-kháu kóng lí ê miâ-jī
優選	林芷妤	咱 ê 詩人節
優選	陳育恆	Phê ⁿ -ô ^ˊ
優選	張逢恩	看雲
優選	Gô Kèng Chhian (吳敬芊)	Tiām-tiām lóng bô kóng-ōe

4:28 禮成 / 分享魷魚糜

活動起因

228 大屠殺到 taⁿ 已經 76 冬--ah，其中也歷經幾擺 ê 政權轉換。Khiok 整體屠殺事件全款 iá-bē 完全 tit-tiòh 平反 kap 進行轉型正義 ê 處理。Lán beh tī chia 呼籲政府 ài 積極針對 228 大屠殺 kap 白色恐怖進行轉型正義，chhiūⁿ 拆除孫文 kap 蔣介石獨裁者 ê 雕刻像。另外，lán mā 建議 228 紀念活動應民俗化，hō 紀念活動深根民間成做一種新 ê 文化傳統。按呢，才會當 hō 世世代代 ê 台灣人深深記 tiâu 228 大屠殺 ê 歷史教訓。

紀念活動民俗化是留 hō 後代囝孫永遠思念 ê 方法之一。比喻，逐擺講 tiòh 五日節，足 chē 人攏會聯想 tiòh 楚國 ê 愛國詩人屈原，koh 以食肉粽、pe 龍船來紀念伊。甚至中國重慶文藝界抗敵協會 tī 1939 年決議 kā 五日節訂作詩人節 thang 藉這個緣故來提升中國人民 ê 愛國意識。Tiòh-sng 學術界對屈原 kap 五日節 ê 因果關係有無仝 ê 見解，m̄-koh 民間 soah 攏普遍存在五日節是源自紀念屈原 ê 古板想像。甚至 koh 有 kā 伊聯想做中國人 ê 愛國主義 ê 表徵。其實，nā chiū 五日節故事 ê 本質來看，屈原當初是主張對抗秦國 ê 楚國人。Ā tō-sī 講屈原是反對霸權、反對統一 ê 楚國民族主義者。用當代 ê 角度來看，屈原絕對反對「九二共識」、「一中各表」、「一中同表」ê 霸權主張。Só-pái，是按怎民間 koh 繼續存在「屈原是中國的愛國詩人」按呢 ê 迷失想像？這凸顯民俗活動確實有伊 ê 影響力！

公元 1947 年 3 月初 10，台北市律師公會會長李瑞漢 kah 厝內 ê 人、朋友 tī 厝 tng leh 食鯪魚糜。憲兵 kap 便衣--ê hiông-hiông chông 入來非法逮捕李瑞漢，chōaⁿ 按呢一去無回。日後逐冬 3 月初 10 李瑞漢家屬 tō 以食鯪魚糜來紀念伊。除了李瑞漢以外，koh 有足 chē 台灣菁英 tī 這場 228 大屠殺當中受難，chhiūⁿ 湯德章、王育霖、林茂生、陳澄波等。為 tiòh beh 紀念 chia--ê 為台灣犧牲 ê 英靈，阮特別辦理這擺 ê 新民俗活動，beh 透過台語歌詩 kap 鯪魚糜、鯪魚絲來感謝 chia--ê 護國台灣先賢先烈。

是按怎阮 beh 推 sak

逐年 3 月 11 林茂生教授受難日做為台灣ê教師節？

林茂生(1887~1947)教授是台灣本土頭一个教育家，伊 ê 學問超過中國 ê 胡適，是當時台灣第一人。林茂生對日本東京帝國大學(chit-má ê 東京大學)文學士 kap 美國哥倫比亞大學哲學博士畢業。林茂生以《日本統治下台灣的學校教育：其發展及有關文化之歷史分析與探討》ê 博士論文，成做台灣第一位關心教育議題 koh 提 tiòh 博士學位 ê 台灣人。林茂生教授一生熱心奉獻 tī 教育 ê 工課，前後 tī 長榮中學、台南師範學院、台南商業專門學校、台南高等工業學校、成功大學(並擔任首任圖書館館長 10 冬)和台灣大學等任教，受伊牽教 ê 學生 put-lí-á chē。林茂生 thèng-hó 講是台灣 ê 首席教育家。林茂生教授 m̄-nā 精通日文、英文、德文等外文，林茂生伊本身 mā 精通台語白話字，koh 支持 kap 實踐台灣語文 ê 現代化、標準化甚至建構以台灣母語做基礎 ê 「台灣學」教育。可惜，chiah-nī 優秀 ê 教育家 soah tī 1947 年 3 月 11 彼工遭受中國國民黨特務非法逮捕並殺害。

是按怎阮 beh 推 sak

逐年 3 月 14 王育霖詩人檢察官受難日做為台灣詩人節？

王育霖(1919~1947) tī 1944 年 hông 選做日本京都地方法院檢察官，是當時日本本土第一位台灣人 ê 檢察官。二戰後王育霖轉來台灣 koh 擔任新竹市 ê 檢察官。伊彼當時 beh kā 歪哥 ê 中國國民黨籍新竹市長起訴 soah 按呢來得罪外來中國政權，致始 tī 1947 年 3 月 14 彼工 hō 便衣--ê 掠去 tō 從此“被 phàng-kiàn”。王育霖 m̄-nā 是檢察官，koh 是有才情 ê 詩人，mā hòng 台灣歌謠。他 ê 詩作〈今別れては何時か見ん〉(日文原著) án-ne 寫：

◆日文原著

〈今別れては何時か見ん〉

高雄も終ひにすんだ

その晩我々はプログラムの紙をやいて

踊った

そしてないた

あゝ純眞の意気を負ふ

青春の日はくれやすく

一度去って帰らぬを

なぞ君立ちて舞は去るや

“今別れては

何時か見ん

幾年春は

めぐるとも

かんらの花

咲くもとに

再び語る

事やある”

◆台語譯本

Kin-jit it-piát

hô-sî chài siong-hông

Bóe-chām chóng-sng̤ lâi-kàu Ko-hiông

Hít àm lán sio-tiāu theng-sū-toaⁿ

Hoaⁿ-hí thiàu-bú

Mā tih-lòh bak-sái

Ah~

Ì-khì hong-hoat sūn-chin ê chheng-chhun

sòe-goát

Chin-kín kòe-khì bô koh hôe-thâu

Ūi-hô lí bô beh khí-lâi tiàu-bú

“Kin-jit it-piát

Hô-sî chài siong-hông

Sui-jiân chhun-thiⁿ ē koh lâi

Kám koh ē-tàng tī kan-á chhiū-kha

Tâm-thian soat-tē neh”

(Phoaⁿ S.L. hoan-èk)

Pún-thó siā-thoân chhui-sak 本土社團推動：

- ★ Múi nî 3 goeh 11 Lâm Bō-seng kàu-siū siū-lân-jit chiâⁿ-chò
Tâi-oân kàu-su cheh!
毎年3月11日林茂生教授受難日為「台灣教師節」！

- ★ Múi nî 3 goeh 14 Ông Iók-lîm si-jîn kiám-chhat-koaⁿ siū-lân-jit chiâⁿ-chò
Tâi-oân si-jîn cheh!
毎年3月14日王育霖詩人檢察官受難日為「台灣詩人節」！

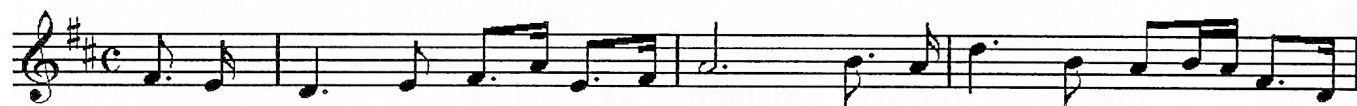
Tâi-ôan Chhùi-chhiⁿ

台灣翠青

詩詞: Tîn, Jyi-giokk 鄭兒玉, 1993

Taiwan the Formosa

作曲: Siau, Thài-jian 蕭泰然, 1993



Thài-pêng - iūⁿ se - lâm hái - piⁿ, Bí - lē - tó Tâi - ôan chhùi -
(地理) 太 平 洋 西 南 海 邊, (環境) 美 麗 島 台 灣 翠



chhiⁿ. Chá - chêng hō gōa-pang thóng - tī, Kiàn-kok taⁿ teh chhut - thâu -
青. (歷史) 早 前 hō 外 邦 統 治, (建國) 建 國 taⁿ teh 出 頭



thiⁿ. Kiōng - hô - kok hiàn - hoat ê ki - chhó, Sù chók -
(憲法) 天. 共 和 國 憲 法 的 基 礎, (國民) 四 族



kūn pêng - téng saⁿ hiáp - chō. Jîn - lūi bûn - hòà sè - kài
群 平 等 相 協 助. (國際) 人 類 文 化 世 界



hō - pêng, Kok - bîn hiòng - chêng kòng - hiàn chài - lêng.
和 平, (角色) 國 民 向 前 貢 獻 才 能.

【Ū-miâ Bô-siaⁿ Pêh-chóa Bô-jī 有名無聲白紙無字】

Chok chia: Chanbûnsè

|Am |Am |Am |Em |Dm

I sī i sī chin ū-miâ, Góa sī góa sī lóng bô-siaⁿ.

|Em |Dm |E7 |Am

Ū-miâ bô-siaⁿ, pháiⁿ-lō m̄-thang kiân, Ū-iáⁿ iā bô-iáⁿ?

|Am |Am |Am |Dm

Sī án-chóaⁿ Pêh-chóa siá bô-jī? Sī án-chóaⁿ beh chhut-lâi khòng-gī?

|Dm |Em |Dm |E7 |Am |

O-miâ-toaⁿ ū góa ū lí, Pêh-chóa soah siá bô-jī.

|Am Dm |Am Em |Dm |Am

Pêh-chóa siá bô-jī, 死因無可疑, Bô-siaⁿ-bô-soeh teh khòng-gī.

|Am Dm |Am Em |Dm |Am

Pêh-chóa siá bô-jī, 死因無可疑, Bē kì-tit ka-tī ê Miâ-jī.

--

(全羅馬字)

I sī i sī chin ū-miâ, Góa sī góa sī lóng bô-siaⁿ.

Ū-miâ bô-siaⁿ, pháiⁿ-lō m̄-thang kiân, Ū-iáⁿ iā bô-iáⁿ?

Sī án-chóaⁿ Pêh-chóa siá bô-jī? Sī án-chóaⁿ beh chhut-lâi khòng-gī?

O-miâ-toaⁿ ū góa ū lí, Pêh-chóa soah siá bô-jī.

Pêh-chóa siá bô-jī, 死因無可疑, Bô-siaⁿ-bô-soeh teh khòng-gī.

Pêh-chóa siá bô-jī, 死因無可疑, Bē kì-tit ka-tī ê Miâ-jī.

--

(全漢字)

伊是伊是真有名，我是我是朗無聲。

有名無聲，歹路毋通行，有影也無影？

是按怎白紙寫無字？是按怎欲出來抗議？

烏名單有我有你，白紙煞寫無字。

白紙寫無字，死因無可疑，無聲無說塊抗議。

白紙寫無字，死因無可疑，袂記得家治ê名字。

註：「死因無可疑」使用不同字體，或引號標示：「（華）死因無可疑」

--

（漢羅對照）

I sī i sī chin ū-miâ, Góa sī góa sī lóng bô-siaⁿ.

伊是伊是真有名，我是我是朗無聲。

Ū-miâ bô-siaⁿ, pháin-lō m̄-thang kiân, Ū-iaⁿ iā bô-iaⁿ?

有名無聲，歹路毋通行，有影也無影？

Sī án-chóaⁿ Peh-chóa siá bô-jī? Sī án-chóaⁿ beh chhut-lâi khòng-gī?

是按怎白紙寫無字？是按怎欲出來抗議？

O-miâ-toaⁿ ū góa ū lí, Peh-chóa soah siá bô-jī.

烏名單有我有你，白紙煞寫無字。

Peh-chóa siá bô-jī, 死因無可疑, Bô-siaⁿ-bô-soeh teh khòng-gī.

白紙寫無字，死因無可疑，無聲無說塊抗議。

Peh-chóa siá bô-jī, 死因無可疑, Bē kì-tit ka-tī ê Miâ-jī.

白紙寫無字，死因無可疑，袂記得家治ê名字。

--

Sû, Khek, Tôaⁿ-chhiò: Chanbûnsè 詞曲彈唱：曾文細

Lòk-im, Háp-chhiùⁿ: N[^]g Nâ-peh 錄音合唱：黃藍白

※ 註：

0. 台語漢字供參考，以曾文細個人習慣書寫。

1. 烏名單ê「烏」，羅馬字是「O」，「O」右上角有一个小黑點，毋過有ê電腦無法度顯示，會凍改寫做「Oo」。

2. 「peh 白」的「e」頂面聲調記號若無法度顯示，寫「peh」。

3. 「N[^]g 黃」頂面有一个聲調記號若無法度顯示，寫「Ng」。

4. 「siaⁿ 聲」a的右上角有一个小「n」是鼻音記號。

5. 「m̄-thang 毋通」的「m」頂面聲調記號若無法度顯示，寫「m」。

第一屆 311 台灣教師節紀念林茂生教授賀卡設計賞



頭賞：Happy Teacher's Day Dr. Lin!，作者：顏維萱

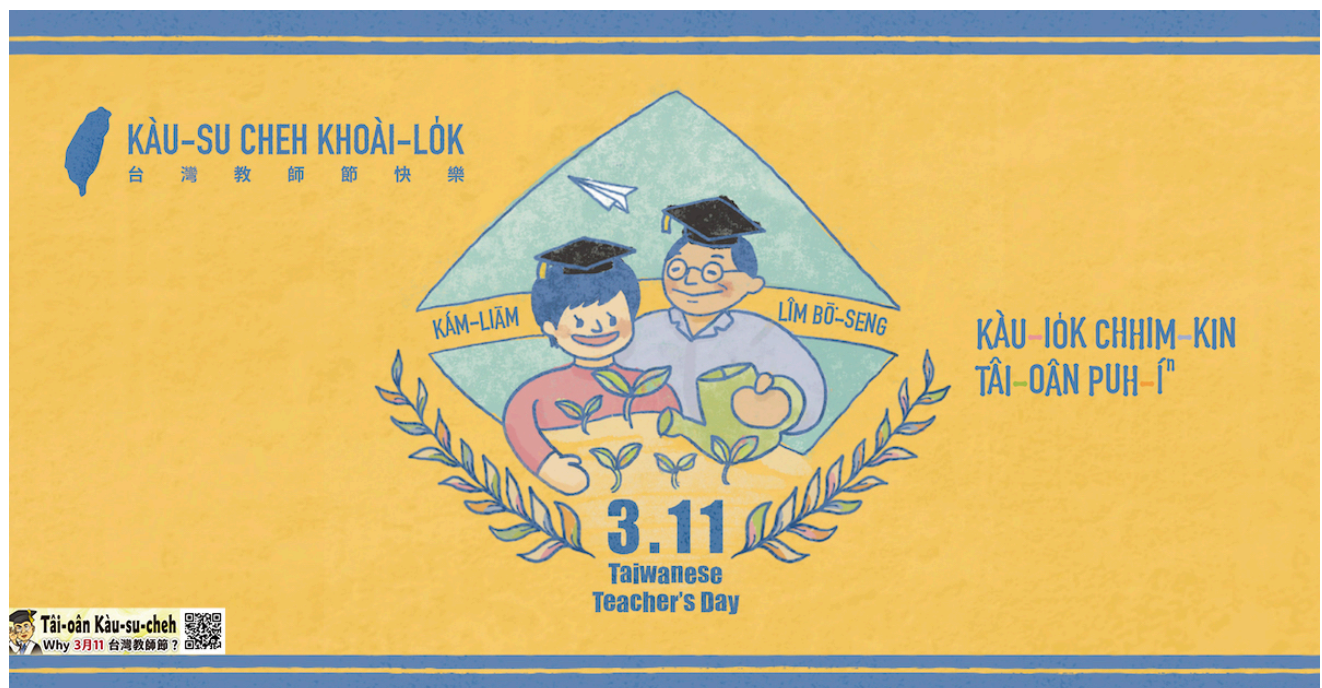


二賞：Tâi-oân Kàu-su Cheh Kám-siā--lín，作者：Lí Su-bêng (Tâi-gí Niau 台語貓)

第一屆 311 台灣教師節紀念林茂生教授賀卡設計賞



三賞：Siàu-liām ê sim-siaⁿ，作者：賴學宥



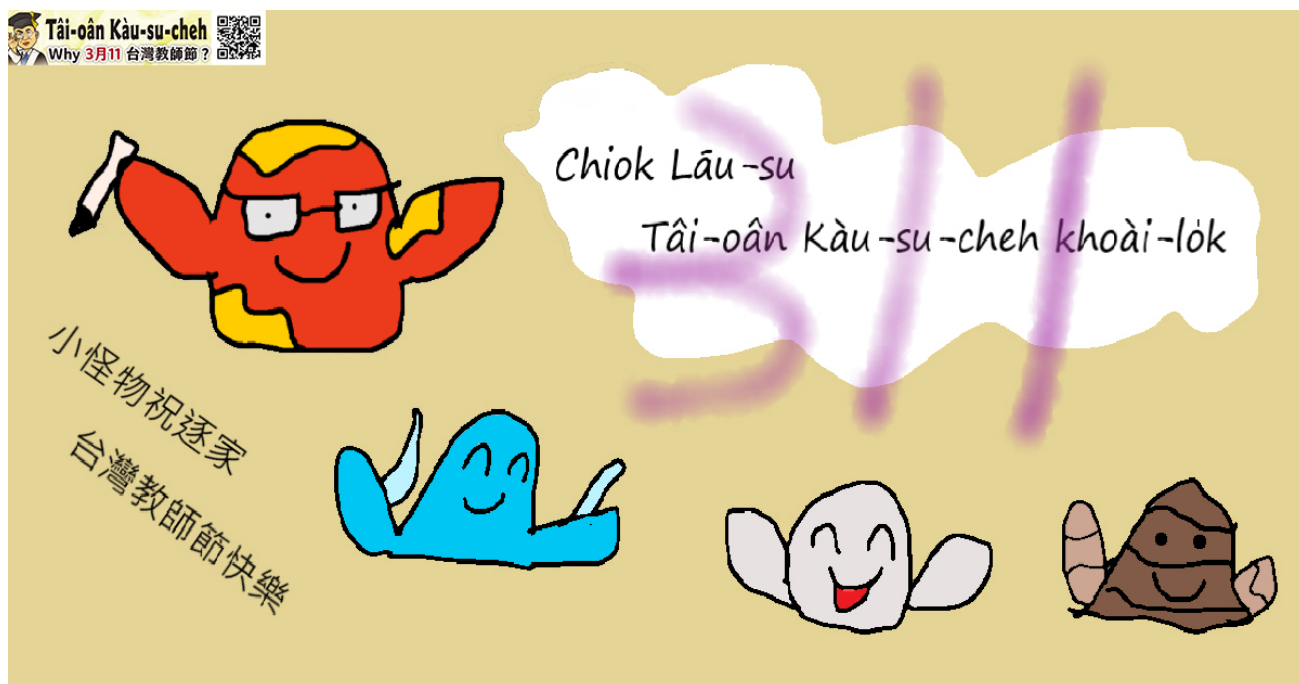
評審推薦賞：Kàu-iók chhim-kin, Tâi-oân puh-íⁿ，作者：Tiuⁿ Í-kun

第一屆 311 台灣教師節紀念林茂生教授賀卡設計賞



評審推薦賞：台灣人，頭戴台灣天，腳踏台灣地，做伙來感恩台灣 ê 教師。

作者：王苡恬



特別賞：311 小怪物台灣教師節，作者：蔣台宇

冷風 ê 數念

◆ 李寬宏

二月 ê 冷風吹散溪仔墘 ê 柳樹
生冷 ê 水透薄血液原本 ê 溫度
你 ê 雙目敢若咧向望
向望彼个看袂著 ê 未來

舊時，你倚佇冷風中
將無邊 ê 神話藏佇身軀頂 ê 檢察官服
共法律 ê 火把舉過頭殼頂，自頭到尾
火光下底，是一个閣一个起腸肚庵 ê 見笑代

烏暗中，你 ê 手將訴狀無情拆破
毋過，你 ê 眼神煞散發無仝款倔強
黑幕對面頭前降下
晴和 ê 脆雷，你猶原咧等待
日頭漸漸暗淡，冷風若像判刑
早前 ê 恬靜，已經袂閣轉來

冷風掀開魔鬼 ê 白幕
是新竹「粉蟲」ê 聳鬚面容
你手中搦著刺目 ê 長劍
蓋天蓋地 ê 黑暗向你相接跤來

你 ê 肩胛頭毋捌壓落去
雖罔失望伶寂寞予你不止仔茫然
當欲越頭離開 ê 時
踮講台頂面拍拚 ê 畫面，你雄雄想起
閣一擺，你選擇奮戰
迎接另外一个理想世界

惡魔 ê 埋伏毋捌改變
暗中 ê 刀鋸，是先進 ê 寶血
粉筆和筆仔
嘛無法度抹銷惡骨 ê 記持

彼は二月 ê 上尾一工
呼聲 hām 生狂佇街路上演
銃聲了後 ê 血紅色印記
冷風吹過 袂赴紀錄
記持就按呢生予人切斷

日頭光最後屈服跼無盡頭 ê 死寒
冷風予人放袂記春天已經到矣
暗眠摸 ê 銃口從入去百姓 ê 窗仔門
你金金相著銃口，毋捌越頭
聽袂著厝內某囡 ê 叫喝

袂當暫停 ê 走從，無邊 ê 數念
跤步消失佇厝內人 ê 視線
消息親像海風飄來
希望綴著海湧散去
真抑是假，已經無人知影

只賭淡水河猶原會記得冷風 ê 摧殘
會記得銃空汪汪流 ê 鮮血
會記得你猶原無法度相信 ê 雙目
袂閣驚惶 面對災厄
只賭冷風作伴
吹著河水 一冬閣一冬

透薄：thàu-pòh 稀釋

生冷：chheⁿ-léng 冰冷

起腸肚庵：khí tng-tō am 中飽私囊

粉蟲：指王育霖為檢察官時查辦的新竹市
「奶粉吞沒案」的涉案人，其中不
乏新竹市長、警察署長等人。

聳鬚：chhàng-chhiu 囂張

捌：lák 握

刀鋸：to-mê 刀刃

筆仔：chhōe-á 教鞭

從：chông 跑

Lán ê t̄ai-chì

◆ Tân Tek-bîn (陳德民)

Thàn-chhīn ài khò lán ê siang-chhiú, m̄-thang khò kha-thâu-hu
M̄-thang thiaⁿ lāi-kan ê sái-lōng
Nā siáu-tham tèk-jîn tui lán ê chū-iū chhut ê kè
Lī-sek tō ài iōng kiáⁿ-jī ê bī-lāi lâi hêng

Tán kàu hit jī, hit tīn lāi-kan chá tō chē poe-lêng-ki î-bîn khi “Se-hong
Kék-lók Sè-kài”--ah!
Chhun lán thun-lún pà-khuân ê thóng-tī
Tâu-hâng liáu-āu, iū-goân ài bīn-tui chiàn-cheng
Hô-pêng bô khó-lêng khò siū kong-kek ê kok-ka hòng-hā bú-khi lâi sīt-hiān
Lán bô sī-kan thang koh siám-phiah kah kiaⁿ-hiāⁿ

Pián-sian-á móa-chhui chêng-gī, chiok chē lāng kâng-khoán tng hō i
Bô lāng chhap-thāi siáⁿ-mih kong-pêng chêng-gī
Siang-bīn phiau-chún koán-thāi lí khi sí

Ké-gâu ê lāng siāng gōng
Ké-khiáu ê lāng siāng khong
Ké tióng-líp ê lāng siāng siā-ok

Koh siūⁿ beh iōng siāng sūn-kiat ê sek lâi âm-khām ka-tī ê thái-ko
Thau-théh Tâi-oân Bīn-chiòng-Tóng ê miâ lâi ké-sian-ké-tak

M-thang chò chít chiah ài chiáh bít ê hô-sîn

Khì hō lāng siāⁿ j̄p-khì hām-chíⁿ

Kam-goān chò chít chiah jīn-chin ê káu-hiā

Lán chít pō chít pō chò-hóe kiāⁿ

Thoân-kiat ê sim bô lāng ē-tàng kah lán piāⁿ

Koaiⁿ tī lāng-á lāi ê chiáu-á chhiò tòa tī soaⁿ-nâ ê chiáu-á chiáh bē pá

Ti-tiâu lāi-té ê ti chhiò soaⁿ-ti sán-pi-pa

Sēⁿ-miā ê kè-tát bô-eng-kai kan-taⁿ sī bah chhìn tâng ê liōng niā

Kha-táh-sít-tē, sêng-tióng tī chhiāⁿ-ióng lán ê thót-tē

Tát gōa-chē chíⁿ, m̄-sī ūi-it iàu-kín ê tãi-chì

Tùi chhit-cháp-gō tang chêng khai-sí

Tō ū chiok chē cheng-eng hi-seng

Liáh oai-ko tian-tó khi hō lāng àm-sat ê kiám-chhat-koaⁿ

Koh ū liū-bông ī-hiong--ê

Khì hō lāng pák chiūⁿ chhia liáu-āu tō siau-sit khi--ê

Sí tī Tãi-tãi Tô-su-koán gōa-bīn--ê……

Tó-sū téng-bīn, sng bē chheng ê siū-hāi-chiá

Lán kin-á-j̄t số leh suh ê chū-iū khong-khì

Chhiong-móa sian-jīn ê hoeh-bī

Chhian-bān m̄-thang pàng-bē-kì

Lán m̄-kiaⁿ kiông-tek, kan-taⁿ kiaⁿ lāi-chhát

Kiaⁿ lāi-chhát

Kiaⁿ lāi-chhát!

Pit kah chhùi-chhìh sī koán bē tiâu--ê
Seⁿ lâi tō-sī beh sú-iōng lán bú-chhin ê gí-giân
Chia tō-sī seⁿ-iōng lán ê thót-tē
Tâi-oân sī lán éng-oân ê ke

M-thang chò bô chêng-gī ê cheng-seⁿ
Chhut-bē bat chhiâⁿ-iōng ka-tī ê thót-tē
Chhùi chhiá Tâi-oân bí, kha táh Tâi-oân tē
Chhoe bô lí-iû hoán-pōe chit ê ke

In hia phái-lâng tō chhin-chhiūⁿ chiù-thâng, niáu-chhi kăng-khoán
Siūⁿ-khang-siūⁿ-phāng beh lâi kā lán Tâi-oân chit ê tōa-pò-tē
Tâi-oân ê bí-lē, lún bē tiòh in hia phái-lâng lâi tēng-kè

Ū chit kang, lán ē chiáng-ak ōe-gí-khoân
Siá siók-î lán ê lèk-sú
Hoat-piáu siók-î lán ê sim-siaⁿ
Lán ê lêng-hûn pún-té tō tī chia

Ōe-pit iōng lâi ōe tó-sū ê súi
Lim Tâi-oân ê chúì, chhiūⁿ--chhut Tâi-oân ê koa-si
Siá-chok, phah tiān-iaⁿ, kā lán ê bó-gí thoân--chhut-khì
Iōng bó-gí siá sì, sì tióng kì-lòk lán ê jìt-chí
Kóng bú-chhin ê ōe ài ūi kin-á-jìt khai-sí
Kiàn-kok ê āu-chhìt-chām sī lán ê tãi-chì

戲尪仔

◆ 蔡振文

咱規世人就為著欲袂記過去，只是
我會死，你永遠攏愛面對家己

想著台詞伶表現形式
你抹面 ê 胭脂攏成做無仝色 ê 墨水

江湖就愛是這個色水
濁濁 ê 空間內底寫滿文字

文本攏是 phàng-kīn ê 血伶肉
剝落來就是一片一片 ê 春天

咱著做伙看彼花攏齊開，舞台生做
這形
疊懸疊懸，咱 ê 夢就會變做現實

戲台跤就會 thīn 滿嘆仔聲
牽著你 ê 身軀，我落台謝戲

咱有後一齣，理論上
毋是現實就是夢中

總是有一場會予咱搬
敢毋是？

咱這世人就是為著繼落來 ê 戲
佇濟濟人 ê 性命當中來來去去

但是你永遠干焦會當是你家己
是藝術品，是名姓，是台跤 ê 虔誠

我甘願佇所有人 ê 眼神徙開 ê 時
好好仔佇你 ê 目睷內底看著我家己

這戲，敢會看得
各位朋友，請恁嘛愛誠實面對家己

我 ê 記持有你

◆謝奕嫻

溫和 ê 西照日
落佇你溫柔卻堅定 ê 眼神
對眼神中
我若像聽著往日 ê 話語
你講
你上佻意粉紅色
彼代表純潔佻熱情 ê 色水
毋過你敢若無發覺
佇我看來
你嘛是粉紅色
會使佻你相拄
是遐夢幻閣無真實
你閣講
你足佻意看暗暝 ê 天頂
去揣天頂上金 ê 一粒星
猶毋過你敢若毋知影
上燦爛 ê 星就佇咧我 ê 身軀邊
而我願意做你 ê 行星
佇烏暗中恬恬守護你

我佻你有佻爾近呢
是只要伸手
你就會當摸著我
你猶講
你討厭夕陽落落 ê 一霎仔久
你驚世界會從此暗淡又閣孤獨
但是你是毋是袂記得 ah
你就是彼上溫暖、充滿活力 ê 存在
抑是你共溫度慷慨予別人
煞袂記得留予家己一點仔
真正是有夠戇
攏袂曉替家己想一下
這馬
你啥物攏免閣再講矣
予咱做伙搜揣這一切 ê 美好
體會所有你佻意 ê 事物
應該
有包括我 hoⁿh

Khu-kan-chhia / 區間車

◆ 陳語涵

Khu-kan-chhia chām chām thêng

區間車 站站停

Chhōa góa him-sióng, bōe-bat keng-kòe ê hong-kéng

恁我欣賞 未捌經過的風景

Ū-sî jîn-kûn chhiūⁿ hái-éng

有時人群像海湧

Ū-sî pí hong khah tiām-chēng

有時比風較恬靜

Kàu-chām ê sî

到站的時

Hi-bāng khòaⁿ-tiòh lí pêng-an hoaⁿ-hí ê sim-chêng.

希望看著你 平安歡喜的心情

Khu-kan-chhia ûn-ûn-á kiân

區間車 勻勻仔行

Pài-hóng khe-lâu chhân-ia

拜訪溪流田野

Chheng-hong chòe-phōaⁿ, Kiong-chhong kūn-óa

清風作伴 穹蒼近倚

Chēng-chēng thiaⁿ hong-thó ê sim-siaⁿ.

靜靜聽鄉土的心聲

Khu-kan-chhia ûn-ûn-á poe

區間車 勻勻仔飛

Hiáng-siū chheⁿ leng-leng sut kòe bák-bóe

享受青 leng-leng sut 過目尾

Pha-hng thó-tōe iā-sī lán ê pó-pòe.

拋荒土地也是咱的寶貝

Khòaⁿ--ah! Péh-lēng-si iân-lō poe ah poe

看啊！白翎鷺沿路飛啊飛

Kám ē-tàng sūn-sòā kā gún-ê òng-bāng kià hō thó-tē?

敢會當順繼共阮的盼望 寄予土地？

“Tán-thāi lí puh-īⁿ, khui-hoe,

Seⁿ-thòāⁿ sin ê bí-lē. ”

「等待你發穎、開花，生澁新的美麗。」

In kóng bē-tàng tī gōa-kháu kóng lí ê miâ-jī

◆ GÂN Siâu Têng (顏劭庭)

In kóng bē-tàng tī gōa-kháu kóng lí ê miâ-jī
Sī-m̄-sī in-ūi lí tī chhim-soaⁿ-nâ-lāi
Hoah lí ê miâ ē hāi lí hō mô-sîn-á liáh-khì

In kóng bē-tàng tī gōa-kháu kóng lí ê miâ-jī
Sī-m̄-sī in-ūi lí tī bōng-á-pō
Hoah lí ê miâ ē ū hó-hiaⁿ-tī tòe-tiōh lí

In kóng bē-tàng tī gōa-kháu kóng lí ê miâ-jī
Sī-m̄-sī in-ūi lí tī hái-piⁿ
Hoah lí ê miâ ē hō chúi-kúi lâi chhōe lí

Chhù-lāi ū lí siāng-ài khòaⁿ ê Jìt-pún chheh
Chhù--lí ū lí siāng-ài thiaⁿ ê Jìt-pún koa
M-koh góa bô khòaⁿ-kòe lí ê hêng-iaⁿ
Lí ê chhiò kap lí ê siaⁿ
Lóng kap lí ê miâ chò-hóe siau-sit

Hit-tiâu pháiⁿ-kiâⁿ ê lō
Lí giáh-koân kî-á kiâⁿ thâu-chêng
Tī ơ-àm sī-tāi siú-hō gún ê an-lêng
Chít-má thiⁿ tiōh-beh kng
Lí ê miâ m̄-bián koh-chài kìm-khī

Lán ê si-jîn-cheh 咱 ê 詩人節

◆ LÎM Chí-û (林芷妤)

A-bú, a-bú, siáⁿ-mìh sī Si-jîn-cheh?
Thiàu-hô chū-sat ê Khut-goân,
Kah lán ū siáⁿ-mìh koan-hē?
Gín-á, gín-á, chhiáⁿ lí mài gō-hōe,
Tâi-oân ū ka-tī ê éng-kòe,
Lán ài kòe Tâi-oân Si-jîn-cheh.
Lán mā ū ka-kī ê Si-jîn-cheh?
He sī tong-jiân.

It kiú sù chhit nî,
Péh-sek-khióng-pòr thún-tah Tâi-oân ê thó-tē,
Jîn-bîn peh-sèⁿ, ē kho-ke, bē pûn hóe,
Hiàng-sī, ū chhī-ūi kiám-chhat-koáⁿ,
Chhin-chhiūⁿ kian-jūn ê Hā-kō-chháu, ióng-kám ūi jîn-bîn,
Chhin-chhiūⁿ úi-tāi ê Giók-san, kian-tēng hō Tâi-oân,
Saⁿ--goéh, chheng-chhun ê bah-thé,
Iû-goân ték-bē-kòe khoân-sè kap siáu-tham ê chhèng-chí.

Hong bī-bī-á chhoe, Tâi-oân leh lōh-seh,
Khòaⁿ bē chheng chheng-gī ê hēng-thé.
Chí-ū goéh-niū, kng-kng, péh-péh,
Un-jiū chhiō tiōh Tām-chúi-hō té,
Thoân-lâi khai-lóng ê koa-siaⁿ:
“Chhun-thiⁿ ē koh lâi,
Kám koh ē-tàng tī kan-á chhiū-kha tâm-thian soat-tē neh?”

Chin sú-lâng keng-phòe,
Lán ē-tàng iōng sím-mih hong-sek lâi siáu-liām?
Chit-má, lán chò-hóe lâi chiáh giū-hī-moài, liām Tâi-gí-si,
Iōng lán ê gí-giân, tì-keng siáu-sit ê Tâi-oân eng-hiông,
Chhui-tōng siók-î lán ka-kī ê Tâi-oân Si-jîn-cheh!

Phêⁿ-ô

◆TÂN Iók-hêng (陳育恆)

Jìt-thâu âng-chhiah-chhiah
Hái-hong bì-bì-á chhoe
A-má ê gû-chhia bân-bân-á hiòng-chêng kiâⁿ-tâng
Tī-leh gû-chhia-téng-thâu ê góa
Khòaⁿ-tiòh a-má
Khòaⁿ-tiòh gû

Jìt-thâu âng-chhiah-chhiah
Hái-hong bì-bì-á chhoe
Koan-kong-kheh khiâ ơ-tô-bái chhin-chhiūⁿ chit-chūn-hong keng-kòe
Tī leh lō-piⁿ ê góa
Khòaⁿ-tiòh koan-kong-kheh
Khòaⁿ-tiòh hoat-tián

Jìt-thâu âng-chhiah-chhiah
Hái-hong bì-bì-á chhoe
Keng-kháu bōe ê hū jú-lâi-jú-chió
Hū ê kè-siàu jú-lâi-jú-kôan
Tī leh chiáh-png-toh piⁿ-á ê góa
khòaⁿ-bōe-tiòh thó-hái-lâng ê bī-lâi

Jìt-thâu âng-chhiah-chhiah
Hái-hong bì-bì-á chhoe
Phêⁿ-ô iā-sī Phêⁿ-ô
I phōaⁿ góa jī-cháp ê chhun hā chhiu tang
Khòaⁿ-tiòh i ê sūn-phok
Mā khòaⁿ-tiòh i ê bô-kāng-khoan
Hi-bāng i ē-tàng éng-oán siú tī hiā
Tán-hāu góa tò-tng khù

看雲

◆張逢恩

台北 ê 天氣
是狡怪 ê 囡仔
寒 kah 爍爍顫 ê 年兜邊
我倚佇窗仔墘
看雲

你是予日頭曝 kah 燒唵唵 ê 彼蕊
狡怪 ê 雲
無張無持就會共人攬牢牢
這擺拄好是我
咱密密仔𠵼做一抱
白白閣有光彩 ê 雲𠵼
總是
聽候下晡時
霜冷 ê 東北季風剛過你就無影無跡

落雨矣
雨水從入溪流
你佻別蕊雲相尋甜蜜
熱唵唵 ê 汗水
佻我津落 ê 目屎
攏濫佇彼裡

雲過
窗仔門窻條關關起來
才袂 kā 我藏佇目睷內 ê 物件
嘛順繼落落溪流

Tiām-tiām lóng bô kóng-ōe

◆ Gô Kèng Chhian (吳敬芊)

Kim-á-jīt beh chiáh sáⁿ?

E-pōi ē-hiáu kóng--bô?

Āu-lé-pài chiáu-á ē piàn-chòe chiòh-thâu

Lí kám ū thiaⁿ-kòe chiòh-thâu tī-leh chhiùⁿ-koa

Haih

Thiaⁿ bô chún-tú-soah

In-ūi

Chiòh-thâu bô-hoat-tō kóng-ōe

Chiáu-á it-tīt leh poe

Tiong-tàu chiáh chá-tng

Ah-thúi piān-tong

I bē-hù chit-ê sè-kài

Chia liáh chhiú-chheh
手冊電子檔在此下載



<https://ctlt.twl.ncku.edu.tw/taiwan/228>